



М. РАВЕЛЬ
M. RAVEL

**ИЗБРАННЫЕ ВОКАЛЬНЫЕ
СОЧИНЕНИЯ**
ŒUVRES VOCALES CHOISIES

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО
POUR VOIX ET PIANO



МУЗЫКА · MOUZYKA

МОСКВА 1983 MOSCOU

Содержание

Николетта. Слова М. Равеля, перевод Д. Усова	3
<i>Nicolette. Paroles de M. Ravel</i>	
Две эпиграммы Клемана Маро. Перевод А. Машистова	
<i>Deux épigrammes de Clément Marot</i>	
1. Об Анне, бросившей в меня снегом	7
<i>D'Anne qui me jecta de la neige</i>	
2. Об Анне, играющей на клавесине	10
<i>D'Anne jouant de l'espinnette</i>	
Песня сборщиц мастичного дерева. Из цикла «Пять греческих на- родных мелодий». Перевод на французский М. Кальвокорес- си, перевод А. Глобы	13
<i>Chanson des cueilleuses de lentisques. De "Cinq mélodies populaires grecques". Traduite en français de M. Calvocoressi</i>	
Испанская народная песня. Перевод А. Глобы	15
<i>Chanson espagnole</i>	
Французская народная песня. Перевод А. Глобы	19
<i>Chanson française</i>	
Итальянская народная песня. Перевод А. Глобы	22
<i>Chanson italienne</i>	
Хорошо улечься в зной... Из цикла «Мадагаскарские песни». Пере- вод на французский Э. Парни, перевод Т. Спендиаровой	24
<i>Il est doux de se coucher... De "Chansons madécasses". Traduite en français d'E. Parny</i>	
Три песни Дон Кихота. Слова П. Морана, перевод Эм. Александ- ровой	
<i>Trois chansons de Don Quichotte. Paroles de P. Morand</i>	
1. Романтическая песня	27
<i>Chanson romanesque</i>	
2. Эпическая песня	31
<i>Chanson épique</i>	
3. Застольная песня	34
<i>Chanson à boire</i>	

Хорошо улечься в зной... 3 Il est doux de se coucher...

Из цикла „Мадагаскарские песни“

De "Chansons madécasses"

Перевод на французский Э. Парни

Traduite en français d'É. Parny

Перевод Т. Спендиаровой

Lento ♩ = 50

p

pp

pp8

Хо-ро-шо у-лечь-ся в зной на чистой траве, под кустом тенистым, о жи-
 Il est doux de se cou-cher du-rant la chaleur sous un ar-bre touf-fu, et d'at-

- да-я, что-бы ве-тер с гор про-хладой за-ды-шал.
 - tendre que le vent du soir a-mè-ne la frai-cheur.

Же-ны, вас зо-ву. Сой-дите-ся во-круг меня, пока от-ды-
 Fem-mes, ap-pro-chez. Tan-dis que je me re-pose i-ci sous un

p

pp

- хать я бу-ду, и мой слух у-сла-ди-те сво-ей бе-се-дой ти-хой; спой-те
ar-bre touf-fu, os-si-vez mon o-reil-le par vos ac-cens pro-longés; ré-pé-

пе-сню вы мне, что по-ют крас-отки, спле-та-я в ко-сы шелк во-лос иль от-го-ня-я жад-ных
-tez la chanson de la jeune fil-le, lorsque ses doigts tres-sent la natte, ou lorsqu'assise au près du

птиц, у-ро-жай о-ни чтоб не скле-ва-ли. Ду-ша пе-сней той
riz, et le chas-se les oi-seaux a-vi-des. Le chant plaît à mon

Andante ♩ = 66

ра-да. Вол-ну-ет ме-ня ваш том-ный та-нец, как по-це-луй.
à-me; la dan-se est pour moi presque aus-si dou-ce qu'un bai-ser.

rit.

Все пол-но
Que vos pas

Tempo I

pp

Ped. al segno

не ги, ю-ной страсть ю дышат движенья ва-ших
soient leints, qu'ils i - mi - tent les at - ti - tu - des du plai -

тел, люб-ви томленья в них сладкий яд.
- sir et l'a-ban-don de la vo - lur - té.

Andante quasi allegretto ♩ = 76

Вот ве-ет с гор про-хла-
Le vent du soir se lè -

- дой, ве - чер - ний по - дул ве - те - рок, и лу - на про - би - ра - ет - ся сквозь де -
- ve; la lu - ne com - men - ce à bril - ler au tra - vers des ar - bres de la mon -

- ревь - я. Сту - пай - те, у - жин го - то - вить по - ра.
- ta - gne. Al - lez, et pre - pa - rez le re - pas.